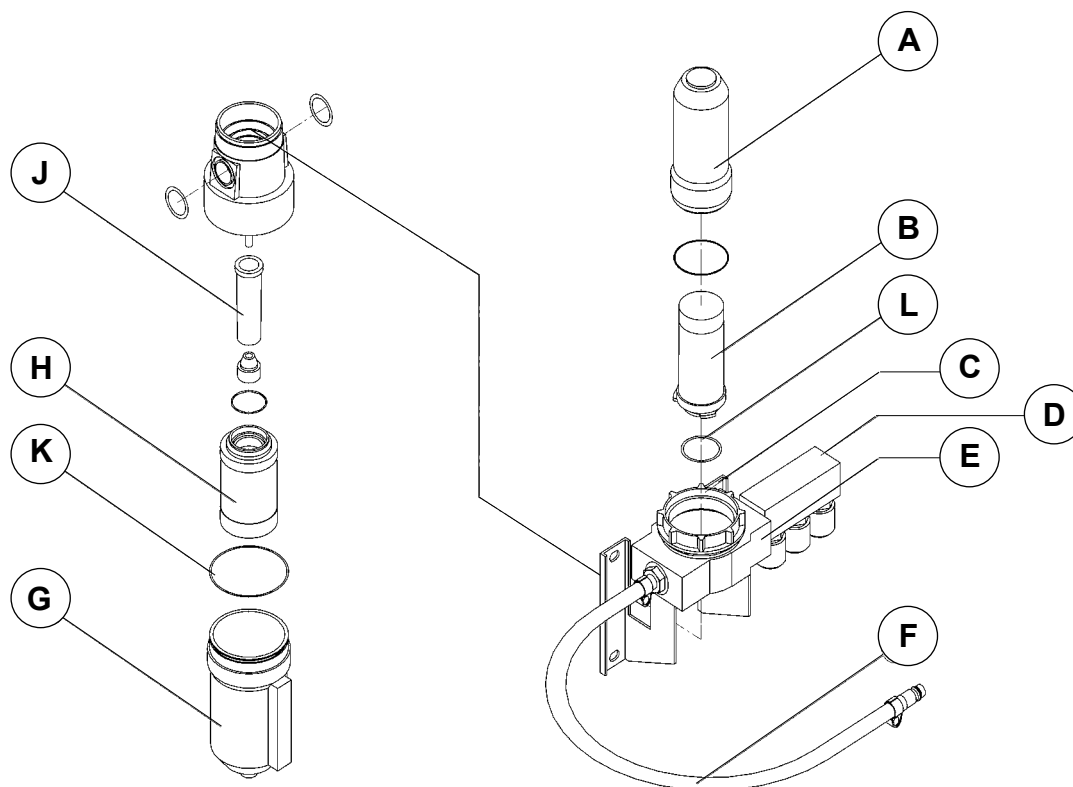


Hochleistungsfilter für Druckluft

Nr. 2940-0000

DEUTSCH



1. Beschreibung / Anwendungsbereich

Sie haben soeben ein Qualitätsprodukt der Firma Renfert erworben. Damit Sie lange Freude an Ihrem Hochleistungsfilter für Druckluft haben, bitten wir Sie, nachfolgende Punkte zu beachten.

Der Hochleistungsfilter für Druckluft soll die Druckluft von Kondensat, Ölrückständen und sonstigen Verunreinigungen befreien. Nur das Reinigen der Druckluft garantiert den störungsfreien Betrieb und eine erhöhte Lebensdauer der angeschlossenen Strahlgeräte.

2. Gefahrenhinweise

2.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung sind folgende Zeichen:



Gefahr

Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr.



Achtung

Bei nicht Beachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts.

2.2 Gefahrenhinweise

- Filterbehälter dürfen auf gar keinen Fall mit Verdünnung, Trichlor, Kerosen oder anderen aromatischen Kohlenwasserstoffen in Berührung kommen (Lösungsmittel usw. können die Dichtungen und Schaugläser beschädigen oder gar zerstören).

- Zur Reinigung dürfen nur neutrale Reinigungsmittel verwendet werden.
- Behälter bei jeder Wartung überprüfen.
- Behälter mit Anzeichen von mechanischer Beschädigung durch neue Behälter ersetzen.
- Nur für den Einsatz in Druckluftsystemen geeignet. Nicht anwendbar, wenn Drücke und Temperaturen die in den Technischen Daten angegebenen Werte übersteigen können.
- Die Entsorgung muss nach den gültigen Vorschriften durchgeführt werden.

2.3 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke eingesetzt wird;
- das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen;
- das Produkt von nicht autorisierten Stellen repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird;
- das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel weiter verwendet wird;
- das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.

3. Montage / Inbetriebnahme

Der Hochleistungsfilter für Druckluft ist standardmäßig mit einem Verteiler (D) für den Anschluss von drei Geräten vorgesehen. Der Anschluss an das Druckluftnetz sollte mit dem am Filter befindlichen Schlauch und Nippel (F) vorgenommen werden. Die Luftströmung erfolgt in Richtung der auf dem Gehäuse sichtbaren Durchflussrichtungspfeile.

! Nur innerhalb der zulässigen Betriebsgrenzen einsetzen (s. Technische Daten)!

Gerät geschützt, aber trotzdem gut zugänglich anbringen. Zuleitungen und Verschraubungen dürfen nicht mechanisch beansprucht werden.

Einbau in der Nähe der zu versorgenden Geräte vornehmen.

Das abgeschiedene Kondensat strömt nach Inbetriebnahme automatisch aus.

4. Bedienung

Entwässerung erfolgt automatisch.

5. Fehlersuche

Fehler	Ursache	Abhilfe
Luft ist verölt.	Filter ist zugesetzt	Filter auswechseln.
Zu geringe Leistung.	Filter ist zugesetzt.	Filter auswechseln.

6. Reinigung / Wartung

Der Hochleistungsfilter sollte jährlich einmal gewartet werden. Erschwerte Einsatzbedingungen können jedoch eine Verkürzung der empfohlenen Wartungsabstände erforderlich machen. Die Abnutzung der Aktivkohle ist durch Verfärbung (von schwarz nach rötlich) ersichtlich.



Vor Beginn der Wartungsarbeiten den Hochleistungsfilter vom Druckluftsystem trennen und vollständig entlüften.

Um die Wartungsarbeiten zu erleichtern, kann der Hochleistungsfilter aus dem Leitungssystem entfernt werden. Hierzu Klemmring (C) aufdrehen und Filter nach unten aus Montagerahmen (E) entfernen. Filterbehälter (G) im Uhrzeigersinn abschrauben und mit O-Ring (K) entfernen. Beide Filterelemente (H + J) können nun abgeschraubt werden.

Durchsichtigen Filterbehälter (A) im Gegenuhrzeigersinn abschrauben und Aktivkohlefilter (B) mit O-Ring (L) lösen.

Der Strömungswiderstand des Filterelements steigt mit der Menge der aufgefangenen Schmutzpartikel. Die Filterelemente müssen ersetzt werden, wenn sie stark verschmutzt oder beschädigt sind. Eine Reinigung ist nicht möglich.

Teile auf Beschädigung, Fremdkörper und Verschmutzung überprüfen und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Hierbei ist zu beachten, dass der Klemmring (C) richtig auf dem Montagerahmen (E) sitzt und die Durchflussrichtungspfeile auf Gerät und Montagerahmen in die gleiche Richtung zeigen. Alle O-Ringe ersetzen und bei der Montage leicht einölen.

7. Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter www.renfert.com/p918.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

8. Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert auf alle Teile des Hochleistungsfilters eine **Garantie von 3 Jahren**. Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Vor- / Fein- und Aktivkohlefilter). Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparatur durch nicht autorisiertes Personal, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

9. Technische Daten

Anschlussdruck:	max. 10 bar, 145 psi
Betriebstemperatur:	- 20 °C bis + 65 °C
Vorfilterelement:	40 µm
Feinfilterelement:	0,01 µm
Restölgehalt:	max. 0,003 ppm bei 21 °C
Luftqualität nach ISO 8573-1:	Klasse 1.7.1
Durchflussmenge:	420 l/min (bei 6,3 bar)
Maße:	210 x 280 mm
Gewicht:	2,6 kg

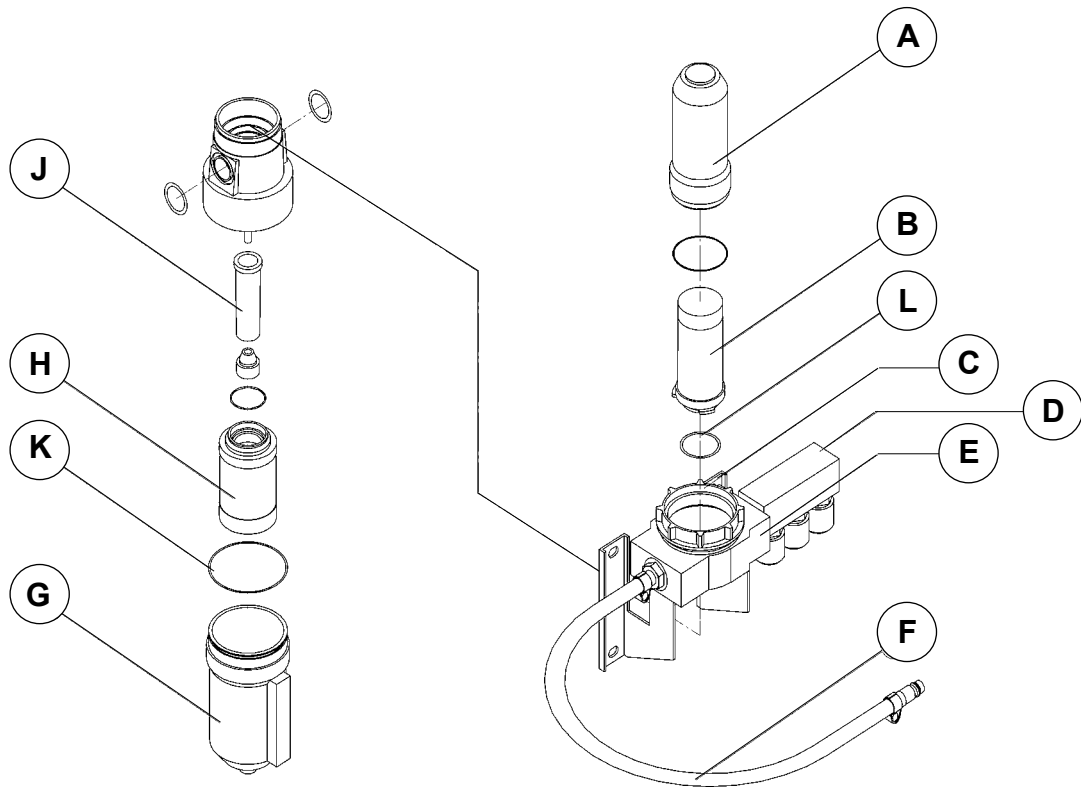
10. Lieferumfang

- 1 Hochleistungsfilter
- 1 Montierter Verteilerblock
- 1 Anschlussschlauch mit Nippel
- 1 Wandhalter
- 1 Bedienungsanleitung

High Performance Compressed Air Filter

Nr. 2940-0000

ENGLISH



1. Description / Applications

You have just purchased a high quality product by Renfert. In order to be able to enjoy your high performance compressed air filter for a long time to come, please follow the instructions below.

The high performance compressed air filter should keep the compressed air free from condensation, oil residue and other dirt. Only clean compressed air can guarantee trouble free operation and an extended durability of the connected blasting units.

2. Hazard Information

2.1 Employed Symbols

The following symbols are used in both these instructions as well as on the unit itself:



Hazard

There is an imminent risk of injury.



Attention

Failure to observe this information may result in damage to the unit.

2.2 Hazard Information

- Make sure the filter containers do not come into contact with diluting agents, trichloride, kerosene or other aromatic carbon hydrides (solvents, etc. can damage or even destroy the seals and viewing windows).

- Use only neutral cleaners for cleaning.
- Check container during every maintenance period.
- Containers showing signs of mechanical damage must be replaced by new containers.
- Suitable only for use in compressed air systems. Do not use if the pressure and temperature exceed the values indicated in the technical data.
- Disposal of damaged components as per regulations.

2.3 Liability Exclusion

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- The product is employed for any purposes other than those cited in the operating instructions;
- The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions;
- The product is repaired by other than an authorized facility or if any but Renfert OEM parts are employed;
- The product continues to be employed, despite obvious safety faults;
- The product is exposed to mechanical shocks or is being dropped.

3. Installation / Operation

The high performance compressed air filter has a standard distributor (D) for the connection of three blasting units. The connection to the compressed air net should be made with the hose and nipple connection (F) on the filter. The air flows in the direction of the throughput direction arrows visible on the casing.

! Use only within the allowed operational limits (see technical data)!

Mount unit in a protected yet easily accessible location. Avoid mechanical loading of input lines and screw fittings.

Install the unit in the vicinity of the units to be provided with the compressed air.

The waste condensation will automatically escape upon start-up.

4. Handling

Drainage is done automatically.

5. Troubleshooting Guide

Fault	Cause	Remedy
Air is oily.	Filter is clogged.	Change filter.
Performance is too low.	Filter is clogged.	Change filter.

6. Cleaning / Maintenance

Maintenance of the high performance compressed air filter should be carried out at least once a year. Unusually arduous operational conditions can shorten this recommended maintenance interval. Wear and tear of the active carbon is realized by a discolouring (from black to reddish).



Before starting maintenance, disconnect the high performance filter from the pressure system and ventilate completely.

To facilitate maintenance, the filter can be removed from the installation system. To do so, unscrew the clamping ring (C) and remove the filter toward the bottom from the assembly frame (E). Unscrew the filter container (G) by turning clockwise and remove along with the O-ring (K). Now both filter elements (H + J) can be unscrewed.

Unscrew the transparent filter container (A) by turning counter-clockwise and loosen the active coal filter (B) along with the O-ring (L).

The air flow resistance of the filter element increases according to the amount of dust particles retained. The filter elements must be replaced if they are dirty or damaged. Cleaning of the elements is not possible. Check parts for damage, foreign particles and impurities and reassemble in reversed order. Make sure that the clamping ring (C) is properly placed onto the assembly frame and that the throughput direction arrows on the unit and mounting frame point in the same direction. During reassembling, lightly oil all the O-rings.

7. Spare Parts

You can find components subject to wear and the spare parts on the spare part list in the internet at www.renfert.com/p918.

The components excluded from the warranty (such as consumables or parts subject to wear and tear) are marked on the spare part list.

8. Guarantee

Renfert extends a **3 year guarantee** on all parts of the high performance filter. Excluded from this guarantee are parts that are subject to normal wear and tear (filter inserts: pre-filter, fine filter and active coal filter). The guarantee is null and void if claimed damage or defect is the result of improper use, neglect of the operational, cleaning, maintenance and connection regulations, of self-performed repairs or of repairs performed by unauthorized personnel, of use of spare parts from other suppliers or of un-usual or improper influences as determined by the regulations for use. Repairs effected under guarantee do not extend the guarantee period.

9. Technical Specifications

Connection pressure: max. 10 bar, 145 psi

Operational temperature: - 20 °C to + 65 °C

Pre-filter element: 40 µm

Fine filter element: 0.01 µm

Residue oil content: max. 0.003 ppm at 21 °C

Air quality, ISO 8573-1: class 1.7.1

Throughput: 420 l/min (at 6.3 bar)

Dimensions: 210 x 280 mm

Weight: 2.6 kg

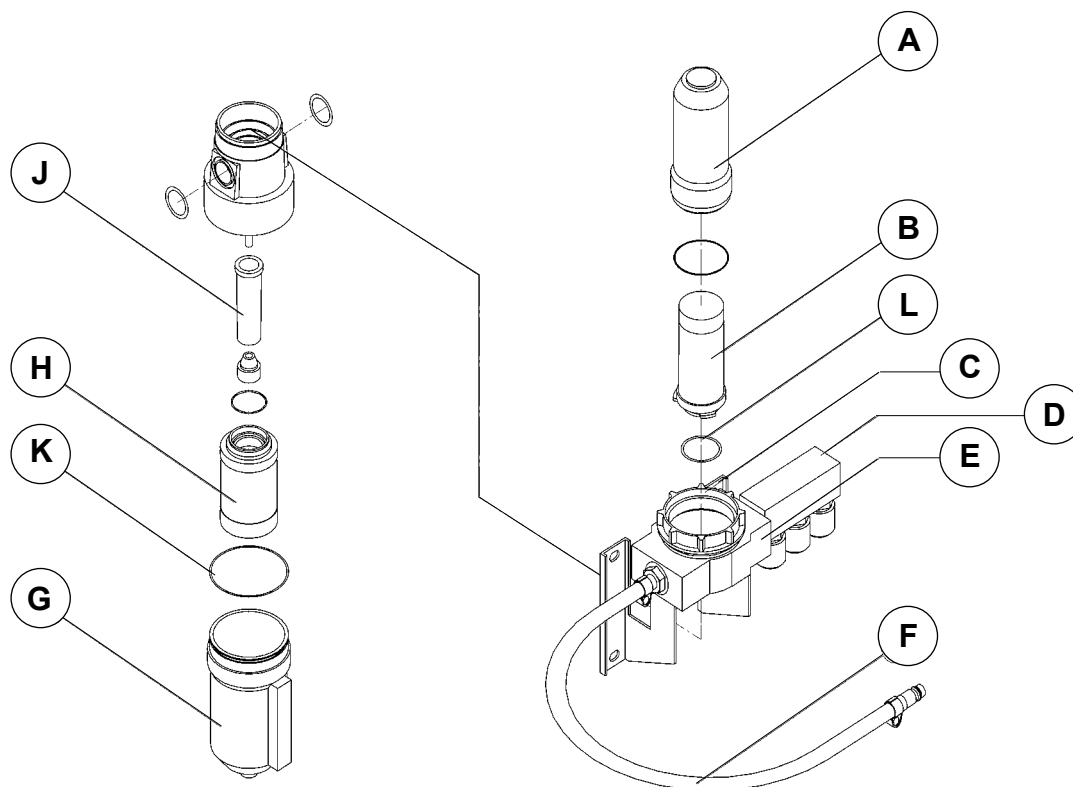
10. Parts supplied

- 1 High performance filter unit
- 1 Mounted distribution block
- 1 Connection hose with nipple connection
- 1 Wall mounting unit
- 1 User's manual

Filtre haute performance pour air comprimé

Nr. 2940-0000

FRANCAIS



1. Description / Applications

Vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité de la maison Renfert. Nous vous prions de bien vouloir respecter les consignes suivantes pour pouvoir profiter longtemps de votre filtre haute performance pour air comprimé.

Ce filtre a été conçu pour éliminer de l'air comprimé le condensât, les résidus d'huile et autres impuretés. Seule l'épuration de l'air comprimé garantit un parfait fonctionnement et une grande longévité des sableuse connectées.

2. Indications de danger

2.1 Symboles utilisés

Vous trouverez dans ces instructions et sur l'appareil des symboles qui ont la signification suivante :



Danger

Cet appareil vous expose directement à un risque de blessure.



Attention

Si vous ne respectez pas cette consigne, vous courez le risque d'endommager l'appareil.

2.2 Indications de danger

- Les réservoirs du filtre ne doivent en aucun cas entrer en contact avec des diluants, du chloroforme, du kérosène, ou autres carbures aromatiques (des solvants, etc. peuvent en-

dommager, ou même détruire les joints et les voyants.)

- N'utiliser pour le nettoyage que des produits nettoyants neutres.
- Vérifier les réservoirs à chaque mesure de maintenance.
- Remplacer par des neufs les réservoirs présentant des dommages mécaniques.
- N'utiliser le filtre que dans des systèmes à air comprimé, mais pas si les pressions et températures dépassent les valeurs figurant dans les «Caract. techn.».
- L'élimination du filtre doit se faire conformément aux réglementations en vigueur.

2.3 Exclusion de la responsabilité

La société Renfert GmbH refuse tout droit au dédommagement et à la garantie lorsque :

- le produit est appliqué à d'autres fins que celles citées dans le mode d'emploi.
- le produit est modifié de quelque façon que ce soit – mis à part en cas de réalisation des modifications décrites dans le mode d'emploi.
- le produit est réparé par des organismes non autorisés ou que les pièces de rechange utilisées ne sont pas des pièces d'origine Renfert.
- le produit est utilisé malgré des risques apparents.
- le produit est soumis à des chocs mécaniques ou qu'il est tombé.

3. Montage / Mise en service

Le filtre haute performance pour air comprimé est équipé en modèle standard d'un distributeur (D) permettant de brancher trois appareils.

Le raccordement sur le réseau d'air comprimé devrait se faire avec le flexible et l'embout (F) relié au filtre. L'écoulement d'air suit le sens des flèches visibles sur le boîtier.

! N'utiliser l'appareil que dans les limites techniques permises (cf. Caract. techn.).

Monter l'appareil dans un endroit à la fois protégé et bien accessible. Les câbles d'alimentation et raccords vissés doivent être à l'abri de sollicitations mécaniques.

Montage à proximité des appareils à alimenter.

L'eau condensée éliminée s'écoule automatiquement après la mise en service de l'appareil.

4. Fonctionnement

La purge se fait automatiquement.

5. Dépistage des dérangements

Erreurs	Causes	Remèdes
L'air est huileux.	Filtre encrassé.	Remplacer le filtre.
Puissance insuffisante.	Filtre encrassé.	Remplacer le filtre.

6. Nettoyage / Entretien

Le filtre haute performance pour air comprimé devrait être soumis à une mesure de maintenance une fois par an. Si les conditions de travail sont plus difficiles, il peut être nécessaire de prendre ces mesures plus fréquemment. L'usure du charbon actif se manifeste par un changement de couleur (passe du noir au rouge).

! Débrancher le filtre haute performance du système d'air comprimé et le vider entièrement avant de commencer les travaux d'entretien.

On peut le retirer du système de conduites pour faciliter les travaux. Ouvrir pour cela l'anneau de serrage (C) et retirer le filtre de son cadre (E) en tirant vers le bas. Dévisser le réservoir de filtre (G) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et le retirer avec le joint torique (K). Il est alors possible de dévisser les deux éléments filtrants (H + J). Dévisser le réservoir transparent (A) du filtre en tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre et détacher le filtre à charbon actif (B) avec le joint torique (L).

L'accumulation de particules de saleté fait augmenter la résistance d'écoulement de l'élément filtrant. Il faut remplacer les éléments filtrants lorsqu'ils sont fortement encrassés ou endommagés.

Il est impossible de les nettoyer. S'assurer du parfait état des pièces, de l'absence de corps étrangers ou de saletés et procéder dans le sens inverse pour l'assemblage. Ce faisant, veiller à ce que l'anneau de serrage (C) soit correctement placé sur le cadre de montage et que les flèches d'écoulement placées sur l'appareil correspondent à celles prévues sur le cadre de montage. Remplacer tous les joints toriques et les huiler légèrement lors de l'assemblage.

7. Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces sur le site internet www.renfert.com/p918.

Les pièces exclues des droits à la garantie (pièces soumises à une usure naturelle et consommables) sont marquées sur le catalogue des pièces de rechange.

8. Garantie

Renfert accorde, pour un emploi correct des équipements, une **garantie de 3 ans** sur toutes les pièces du filtre haute performance. Sont exclues de cette garantie les pièces exposées à une usure naturelle (pré filtre/filtre fin et filtre à charbon actif). Aucune garantie ne sera accordée en cas de mauvais emploi, du non-respect des instructions portant sur l'emploi, le nettoyage, la maintenance et le branchement, en cas de réparations faites par l'utilisateur lui-même ou par un personnel non autorisé, en cas d'emploi de pièces de rechange d'une autre marque et si l'appareil a été exposé à des influences extraordinaires ou interdites dans le mode d'emploi. Le recours à d'éventuelles prestations de garantie ne justifie pas une prolongation de la durée de garantie.

9. Caractéristiques techniques

Pression à l'entrée : 10 bars maxi., 145 psi
Température de service : de - 20 °C à + 65 °C
Élément pré filtrant : 40 µm
Élément filtrant fin : 0,01 µm
Teneur en huile résiduelle : 0,003 p.p.m. maxi. à 21 °C

Qualité de l'air, ISO 8573-1 : classe 1.7.1

Débit : 420 l/min (pour 6,3 bars)
Dimensions : 210 x 280 mm
Poids : 2,6 kg

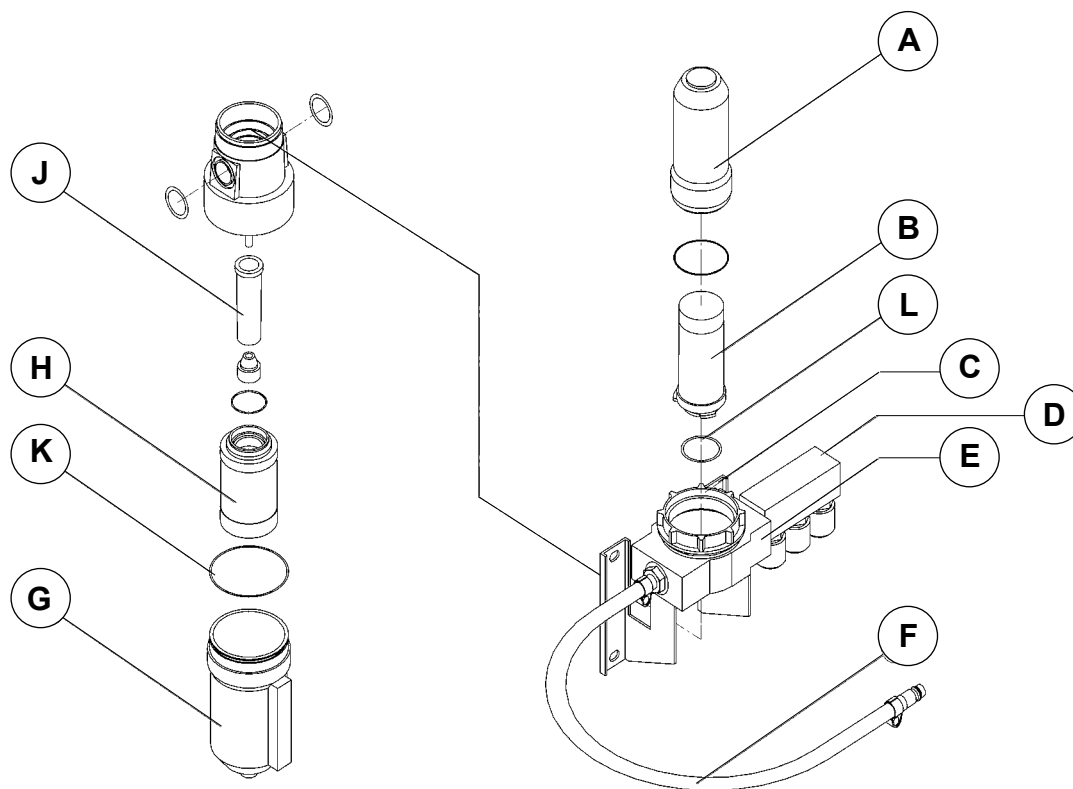
10. Equipement complet

- 1 Filtre haute performance
- 1 Bloc de distributeur monté
- 1 Tuyau de raccordement avec embout
- 1 Support mural
- 1 Mode d'emploi

Filtro di alte prestazioni per aria compressa

Nr. 2940-0000

ITALIANO



1. Descrizione / Campo d'impiego

Avete acquistato un prodotto di qualità della Renfert. Per godere a lungo del vostro filtro di alte prestazioni per aria compressa vi preghiamo di osservare i punti seguenti.

Il filtro di alte prestazioni depura l'aria da condensa, residui d'olio e altre impurità. Solamente depurando l'aria compressa si garantisce un funzionamento senza intoppi e una maggiore durata delle sabbiatrici collegate.

2. Avvertenze di pericolo

2.1 Simboli utilizzati

Nel presente manuale e sull'apparecchio si trovano simboli che hanno il seguente significato:



Pericolo

Pericolo immediato di lesioni.



Attenzione

In caso di inosservanza sussiste il pericolo di danneggiare l'apparecchio.

2.2 Avvertenze di pericolo

- I contenitori del filtro non devono assolutamente venir a contatto con diluenti, tricloro, petrolio o altri idrocarburi aromatici (i diluenti ecc. possono rovinare o addirittura distruggere le guarnizioni e i tubi di livello).

- Per la pulizia usare solamente sostanze per pulizia neutre.
- Controllare il contenitore durante ogni servizio di manutenzione.
- Sostituire i contenitori con segni di danni meccanici, con dei contenitori nuovi.
- Adatto solamente per l'uso in sistemi per aria compressa.
- Da non impiegare se le pressioni e le temperature dovessero superare i valori indicati nei dati tecnici.
- Lo smaltimento deve aver luogo secondo le norme vigenti.

2.3 Esclusione dalla responsabilità

Renfert declina ogni richiesta di risarcimento danni e di garanzia se:

- si impiega il prodotto per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso;
- si modifica il prodotto in qualsiasi modo – oltre alle modifiche menzionate nelle istruzioni per l'uso;
- il prodotto è stato riparato da personale non autorizzato o se non si sono impiegate le parti di ricambio originali Renfert;
- si è continuato ad impiegare il prodotto anche con delle carenze di sicurezza palesi.
- il prodotto è stato sottoposto a dei colpi meccanici o è stato lasciato cadere.

3. Montaggio / Messa in funzione

Il filtro di alte prestazioni è munito di norma di un distributore (D) per l'allacciamento di tre apparecchi. Il raccordo alla rete dovrebbe venir eseguito tramite il tubo e il nipplo (F) situati sul filtro. L'aria fluisce in direzione degli indicatori di flusso visibili sulla scatola.

! Usare solamente nell'ambito della tolleranza di esercizio ammessa (v. dati tecnici) !

Montare l'apparecchio in luogo protetto ma ben accessibile. I tubi di alimentazione e i collegamenti a vite non devono venir sottoposti a sollecitazioni meccaniche.

Prevedere il montaggio in vicinanza degli apparecchi da collegare.

La condensa separata viene scaricata automaticamente dopo la messa in funzione.

4. Uso

Il drenaggio viene eseguito automaticamente.

5. Ricerca guasti

Difetto	Causa	Soluzione
L'aria contiene olio.	Il filtro è intasato.	Cambiare il filtro.
La prestazione è troppo debole.	Il filtro è intasato	Cambiare il filtro

6. Pulizia / Manutenzione

La manutenzione del filtro di alte prestazioni dovrebbe venir eseguita almeno una volta all'anno. Condizioni d'impiego aggravate possono rendere necessaria una manutenzione a tempi più brevi di quelli consigliati. L'usura del carbone attivo si nota dal cambiamento di colore (da nero a rossiccio).

! Prima di iniziare con la manutenzione, staccare il filtro di alte prestazioni dal sistema dell'aria compressa e disaerare completamente.

Per facilitare la manutenzione è possibile staccare il filtro di alte prestazioni dalle tubazioni. Aprire il morsetto (C) e togliere il filtro dall'incastellatura di montaggio (E) verso il basso. Svitare il contenitore del filtro (G) in senso orario e togliere assieme alla guarnizione (K). Ora svitare entrambi gli elementi (H + J) del filtro.

Svitare il contenitore del filtro trasparente (A) in senso antiorario e rimuovere il filtro al carbone attivo (B) con la guarnizione (L).

La resistenza di corrente dell'elemento filtrante sale in rapporto alla quantità della morchia raccolta. È necessario sostituire i filtri quando sono molto intasati o rovinati.

Una loro pulizia non è possibile. Controllare che le parti non siano rovinare, che non contengano corpi estranei e impurità e rimontare in successione inversa. Fare attenzione che il morsetto (C) venga ben fissato sull'incastellatura di montaggio (E) e che gli indicatori di corrente sull'apparecchio e sull'incastellatura di montaggio abbiano la stessa direzione. Sostituire tutte le guarnizioni e lubrificarle leggermente durante il montaggio.

7. Parti di ricambio

Le parti di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet www.renfert.com/p918.

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.

8. Garanzia

Con uso appropriato, la Renfert offre una **garanzia di tre anni** su tutte le parti del filtro di alte prestazioni. Dalla garanzia vengono escluse tutte le parti soggette ad un'usura naturale (filtro al carbone attivo, prefiltro e filtro fine).

La garanzia perde la sua validità con uso improprio e quando le istruzioni per l'uso, la pulizia, la manutenzione e il collegamento non vengano osservate, in caso di riparazione in proprio o compiuta da personale non autorizzato, con l'uso di parti di ricambio di altri fabbricanti o con influssi straordinari o non contemplati sulle istruzioni per l'uso. Prestazioni in garanzia non prolungano la garanzia stessa.

9. Dati tecnici

Pressione di allacciamento:	10 bar al mass, 145 psi
Temperatura d'esercizio:	-20 °C fino a + 65 °C
Prefiltro:	40 µm
Filtro fino:	0,01 µm
Contenuto d'olio residuo:	0,003 ppm al mass. a 21 °C
Qualità dell'aria, ISO 8573-1	Classe 1.7.1
Portata:	420 l/min. (a 6,3 bar)
Misure:	210 x 280 mm
Peso:	2,6 kg

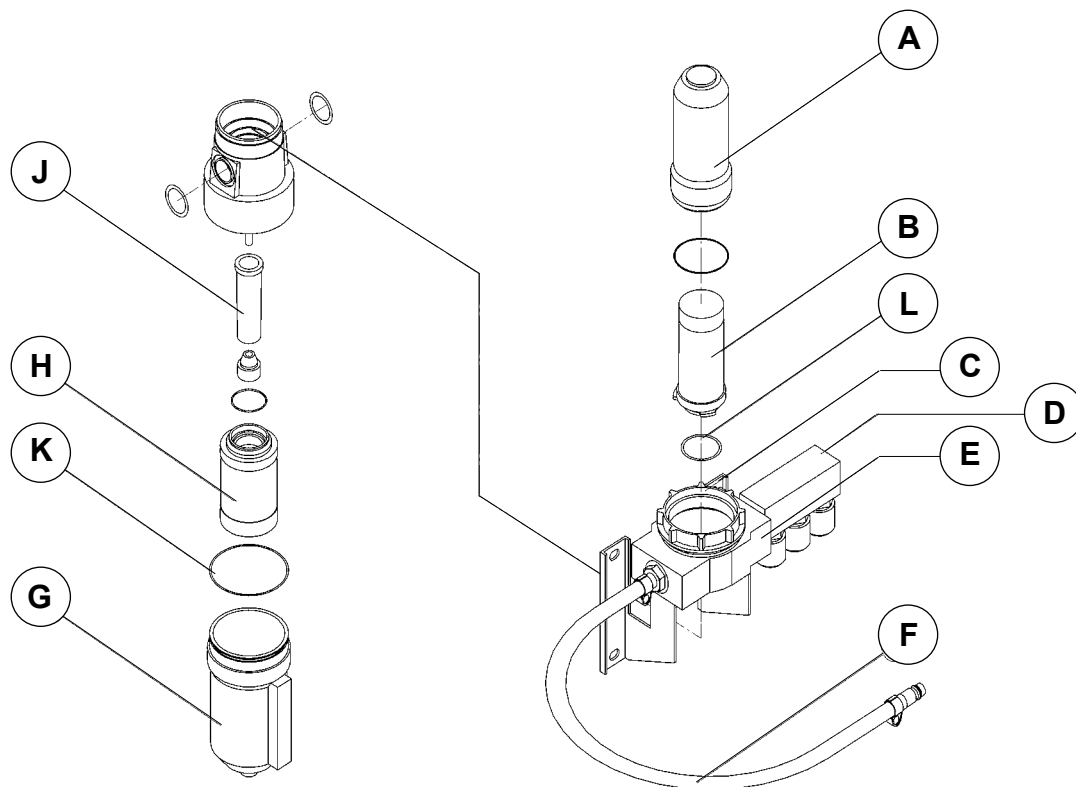
10. Dotazione

- 1 Filtro di alte prestazioni
- 1 Blocco distributore montato
- 1 Tubo di allacciamento con nipplo
- 1 Supporto da parete
- 1 Istruzioni per l'uso

Filtro de alto rendimiento para aire comprimido

Nr. 2940-0000

ESPAÑOL



1. Descripción / Campo de aplicación

Acaba de adquirir un producto de calidad de la empresa Renfert. A fin de que pueda disfrutar durante largo tiempo de su filtro de alto rendimiento para aire comprimido, rogamos observar las instrucciones indicadas a continuación. La finalidad del filtro de alto rendimiento para aire comprimido es separar del aire comprimido el agua de condensación, los residuos de aceite y otras impurezas. Un funcionamiento sin perturbaciones y una larga vida útil de los aparatos chorreadores conectados sólo puede ser garantizado por medio de la limpieza del aire comprimido.

2. Indicaciones de peligro

2.1 Símbolos utilizados

En estas instrucciones y en el aparato encontrará los siguientes símbolos:



Peligro

Existe peligro inminente de accidentarse.



Atención

Si no se tiene en cuenta este aviso, existe el peligro de que se dañe el aparato.

2.2 Indicaciones de peligro

- Los recipientes de los filtros no deben entrar en ningún momento en contacto con diluyentes, tricloruro, queroseno u otros hidrocarburos aromáticos (los disolventes, etc., pueden dañar o hasta destruir las juntas y las mirillas).

- Para la limpieza solamente deben emplearse detergentes neutros.
- Examinar los recipientes después de cada trabajo de mantenimiento.
- Los recipientes con huellas de daños mecánicos tienen que ser cambiados por otros nuevos.
- Tan sólo apropiado para el empleo en sistemas de aire comprimido. No deberá ser empleado, cuando las presiones y temperaturas sobrepasen los valores indicados bajo datos técnicos.
- La eliminación ecológica deberá efectuarse observando las disposiciones locales vigentes.

2.3 Declinación de responsabilidades

Renfert GmbH declina cualquier responsabilidad sobre restitución de daños y garantía, cuando:

- El producto se emplee para otras funciones distintas a las indicadas en las instrucciones de uso.
- El producto se haya modificado de cualquier forma distinta a las descritas en las instrucciones de uso.
- El producto se repare en un taller no autorizado o empleando recambios distintos a los originales de Renfert.
- Se siga utilizando producto a pesar de presentar carencias de seguridad evidentes.
- Se exponga el producto a golpes mecánicos o se deje caer.

3. Montaje / Puesta en servicio

El filtro de alto rendimiento para aire comprimido está equipado, como equipo estándar, con un distribuidor (D) para la conexión de tres aparatos. La conexión a la red de aire comprimido debe realizarse con el tubo flexible y la boquilla (F) que se encuentran adjuntos al filtro. La corriente de aire sigue la dirección indicada por las flechas indicadoras del sentido de flujo dispuestas sobre el cuerpo.

! El filtro solamente se deberá emplear dentro de los límites de servicio admisibles (ver bajo datos técnicos).

Montar el aparato en un punto protegido, pero también fácilmente accesible. Los tubos de alimentación y racores no deben ser expuestos a una sollicitación mecánica.

Realizar el montaje en las inmediaciones de los aparatos que tienen que ser abastecidos de aire.

El agua de condensación separada sale automáticamente después de la puesta en funcionamiento.

4. Servicio

El desagüe se realiza automáticamente.

5. Busca de fallos y averías

Fallo	Causa	Remedio
Aceite en el aire.	Filtro obturado.	Cambiar el filtro.
Insuficiente rendimiento.	Filtro obturado.	Cambiar el filtro.

6. Limpieza / Mantenimiento

El filtro de alto rendimiento para aire comprimido deberá someterse una vez al año a un mantenimiento. No obstante, condiciones de empleo difíciles pueden hacer necesarios intervalos de mantenimiento más cortos que los recomendados. El desgaste del carbón activado es visible a través de su cambio de color de negro a rojizo.



Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento, separar el filtro de alto rendimiento del sistema de aire comprimido y purgar completamente el aire.

A fin de simplificar los trabajos de mantenimiento, el filtro de alto rendimiento se puede retirar del sistema de tuberías. Para ello se tiene que abrir el anillo de fijación (C) y retirar el filtro hacia abajo de su marco de montaje (E). Desenroscar el recipiente del filtro (G) girando en el sentido de las agujas del reloj y retirarlo junto con el anillo toroidal (K). Ahora se pueden desenroscar ambos elementos filtrantes (H + J).

Desenroscar el recipiente del filtro transparente (A) girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj y soltar el filtro de carbón activo (B) con el anillo toroidal (L).

La resistencia de flujo del elemento filtrante aumenta a medida que se eleva la cantidad de partículas de suciedad retenidas. Los elementos filtrantes tienen que ser cambiados cuando estén muy sucios o al tener algún defecto.

No es posible realizar una limpieza. Examinar las piezas por si tienen algún daño, cuerpos extraños o suciedad y montarlas de nuevo procediendo análogamente pero a la inversa que el desmontaje. Aquí se tiene que observar, que el anillo de fijación (C) se encuentre correctamente sobre el marco de montaje (E) y que las flechas indicadoras del sentido de flujo dispuestas sobre el aparato y el marco de montaje indiquen en la misma dirección. Renovar todos los anillos toroidales y lubricarlos ligeramente con aceite al montarlos.

7. Piezas de repuesto

Encontrará las piezas sujetas a desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en www.renfert.com/p918.

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

8. Garantía

La casa Renfert concede una **garantía de 3 años** para todas las piezas del filtro de alto rendimiento, siempre que este aparato sea utilizado debidamente. De la garantía se excluyen las piezas que están sujetas a un desgaste natural (filtro previo/ fino y de carbón activo). El derecho de garantía expira en el caso de un empleo inadecuado, si no se observan debidamente las instrucciones de servicio, limpieza, mantenimiento y conexión, al realizar reparaciones por uno mismo o por personal no autorizado, al emplear piezas de repuesto ajenas y en el caso de influencias extraordinarias o no admisibles según las instrucciones de empleo. La prestación de servicios de garantía no trae consigo una prolongación del período de garantía.

9. Datos técnicos

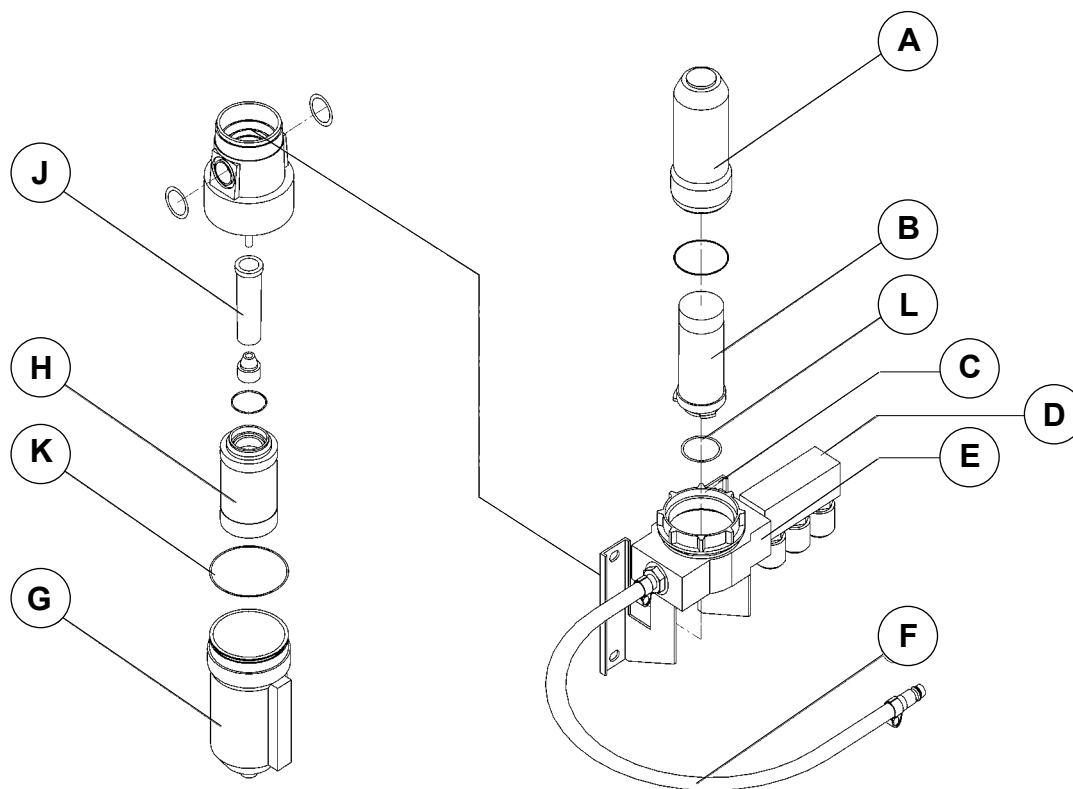
Presión de conexión:	máx. 10 bar, 145 psi
Temperatura de servicio:	- 20 °C a + 65 °C
Elemento filtrante previo:	40 µm
Elemento filtrante fino:	0,01 µm
Contenido de aceite residual:	máx. 0,003 ppm a 21°C
Calidad de aire, ISO 8573-1:	clase 1.7.1
Caudal de paso:	420 l/min (con 6,3 bar)
Dimensiones:	210 x 280 mm
Peso:	2,6 kg

10. Presentación

- 1 Filtro de alto rendimiento
- 1 Bloque distribuidor montado
- 1 Tubo flexible de conexión con boquilla
- 1 Soporte de pared
- 1 Instrucciones de servicio

Filtro de alto desempenho para ar comprimido N° 2940-0000

PORTUGUÊS



1. Descrição / Area de aplicação

Você acaba de adquirir um produto de qualidade da Renfert. Para poder desfrutar durante muito tempo do seu filtro de alto desempenho para ar comprimido, pedimos-lhe para ter em atenção os pontos seguintes.

O filtro de alto desempenho para ar comprimido deve libertar o ar comprimido de condensação, resíduos de óleo e outras impurezas. Somente a limpeza do ar comprimido garante o funcionamento sem problemas e a prolongada vida útil dos jateadores conectados.

2. Indicações de perigo

2.1 Símbolos utilizados

Símbolos utilizados neste manual:



Perigo

Perigo imediato de ferimentos.



Atenção

Em caso de não observância da indicação, existe perigo de que o aparelho se danifique

2.2 Indicações de perigo

- Os recipientes do filtro jamais poderão entrar em contato com diluente, tricloro, querosene ou outros hidrocarburetos aromáticos (os solventes, etc., podem danificar ou mesmo destruir os vedantes e os vidros de observação).

- Para limpeza só podem ser utilizados produtos de limpeza neutros.
- O recipiente deve ser verificado em cada manutenção.
- Recipiente que apresente sinais de dano mecânico deverá ser substituído por um novo recipiente.
- Apenas adequado para utilização em sistemas de ar comprimido. Não utilizar caso pressões e temperaturas possam exceder os valores indicados nos dados técnicos.
- O descarte deve ser efetuado de acordo com os regulamentos vigentes.

2.3 Exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita qualquer responsabilidade de garantia ou indenização se:

- o produto for utilizado para outros fins que não aqueles mencionados no manual de utilização;
- o produto for de alguma forma modificado, excetuando as modificações descritas no manual de utilização;
- se o produto não for reparado em locais não autorizados ou utilizar peças de reposição que não as originais da Renfert;
- o produto continuar a ser utilizado apesar de apresentar falhas de segurança;
- o produto sofrer impactos mecânicos ou quedas.

3. Montagem / Colocação em serviço

O filtro de alto desempenho para ar comprimido vem normalmente equipado com um distribuidor (D) para conexão de três aparelhos. A ligação à rede de ar comprimido deve ser efetuada com o conjunto de mangueira e bocal (F) que se encontra no filtro. O ar flui na direção indicada pela seta de sentido do fluxo, visível do envólucro.

! Usar apenas dentro dos limites operacionais permitidos (ver Dados técnicos)!

Instalar o aparelho em local protegido mas facilmente acessível. Os tubos de alimentação e as uniões rosçadas não devem ser sujeitos a esforços mecânicos.

Instalar na proximidade dos aparelhos que vão ser alimentados.

A condensação separada flui automaticamente para fora após a colocação em funcionamento.

4. Comando

O escoamento de água ocorre automaticamente.

5. Localização de erros

Erro	Causa	Solução
O ar está contaminado com óleo.	O filtro está obstruído.	Substituir o filtro.
O desempenho é muito baixo.	O filtro está obstruído.	Substituir o filtro.

6. Limpeza / Manutenção

O filtro de alto desempenho deve ser sujeito a manutenção uma vez por ano. Condições de utilização mais adversas poderão, contudo, tornar necessário encurtar os intervalos de manutenção recomendados. O desgaste do carvão ativado é perceptível pela sua descoloração (passa de negro a avermelhado).

Antes de se iniciarem os trabalhos de manutenção, o filtro de alto desempenho deve ser separado do sistema de ar comprimido e completamente ventilado.



Para facilitar os trabalhos de manutenção, o filtro de alto desempenho pode ser removido do sistema de tubulação. Para isso, desapertar o anel de aperto (C) e retirar, para baixo, o filtro da estrutura de montagem (E). Despertar o recipiente do filtro (G) no sentido horário e retirá-lo com o anel o'ring (K). Ambos os elementos filtrantes (H + J) podem agora ser desapertados.

Desapertar o recipiente transparente do filtro (A) no sentido anti-horário e soltar o filtro de carvão ativado (B) com anel o'ring (L).

A resistência dos elementos filtrantes ao fluxo de ar aumenta com a quantidade de partículas de impurezas neles retida. Os elementos filtrantes têm de ser substituídos se estiverem muito sujos ou danificados. Não é possível proceder a uma limpeza.

Verificar se as peças apresentam danos, corpos estranhos ou sujeira e voltar a montar seguindo a sequência inversa. Certificar-se de que o anel de aperto (C) assenta bem na estrutura de montagem (E) e que as setas de sentido do fluxo, tanto no aparelho como na estrutura de montagem, apontam na mesma direção. Os o'rings devem ser todos substituídos e ligeiramente oleados antes da montagem.

7. Peças de reposição

As peças de desgaste ou de reposição podem ser consultadas na lista de peças de reposição na Internet, em www.renfert.com/p918.

As peças não incluídas na garantia (peças de desgaste ou de consumo) estão identificadas na lista de peças de reposição.

8. Garantia

Com utilização apropriada, a Renfert oferece para todas as peças do filtro de alto desempenho uma **garantia de 3 anos**. Peças sujeitas a um desgaste natural não se encontram cobertas pela garantia (pré-filtro, filtro fino e filtro de carvão ativado). A garantia é anulada se houver utilização indevida, se não forem respeitadas as prescrições de operação, limpeza, manutenção e ligação, se forem executadas reparações pelo próprio ou por pessoal não autorizado, se forem utilizadas peças de reposição de outros fabricantes e se existirem influências excepcionais ou não permitidas pelas prescrições de utilização. As prestações de serviços de garantia não resultam no prolongamento da garantia.

9. Dados técnicos

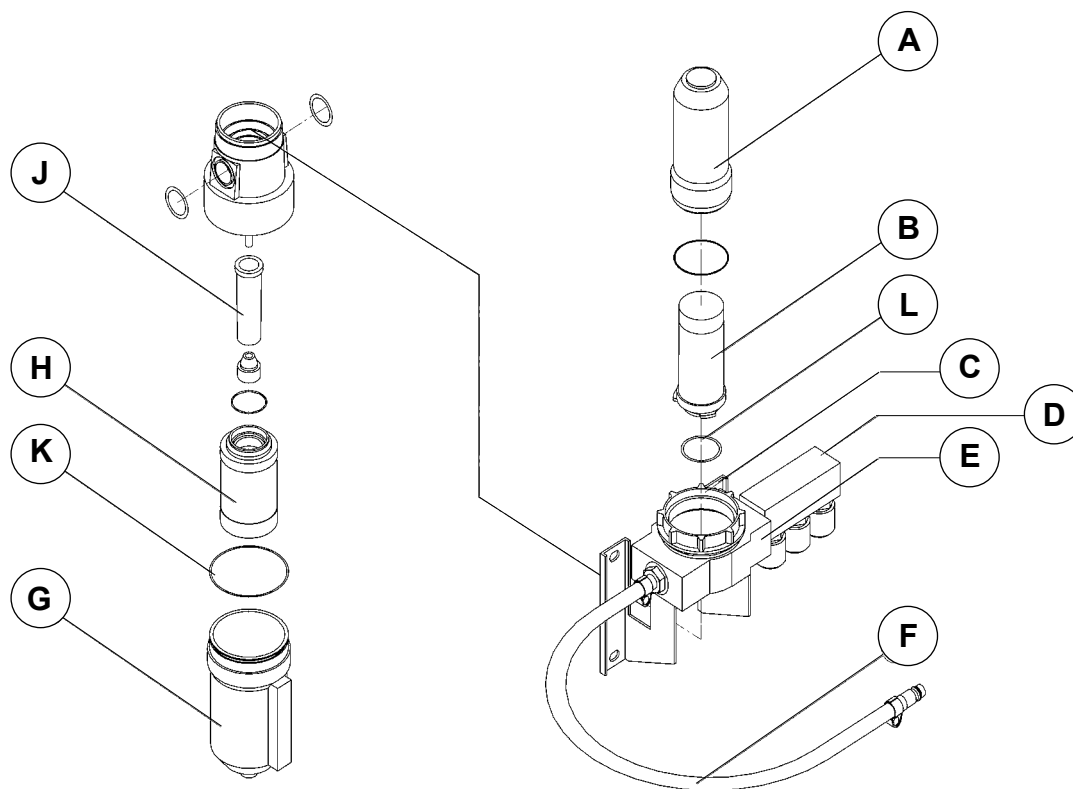
Pressão de ligação:	máx. 10 bar, 145 psi
Temperatura de funcionamento:	- 20 °C a + 65 °C
Elemento do pré-filtro:	40 µm
Elemento do filtro fino:	0,01 µm
Quantidade de óleo residual:	máx. 0,003 ppm a 21 °C
Qualidade do ar conforme a ISO 8573-1:	Classe 1.7.1
Débito de ar:	420 l/min (a 6,3 bar)
Dimensões:	210 x 280 mm
Peso:	2,6 kg

10. Material fornecido

- 1 Filtro de alto desempenho
- 1 Bloco distribuidor montado
- 1 Mangueira de conexão com bocal
- 1 Suporte de parede
- 1 Manual de utilização

Высокоэффективный фильтр для сжатого воздуха №. 2940-0000

РУССКИЙ



1. Описание / область применения

Вы только что приобрели высококачественный продукт фирмы Renfert. Для того, чтобы фильтр для сжатого воздуха прослужил Вам как можно дольше, просим Вас обратить внимание на пункты, приведенные в данной инструкции.

Высокоэффективный фильтр для сжатого воздуха предназначен для очищения от конденсата, остатков масла и прочих частичек грязи. Только очистка сжатого воздуха гарантирует бесперебойную работу и увеличение срока службы подключенных пескоструйных аппаратов.

2. Указания по безопасности

2.1 Используемые символы

В данной инструкции Вы найдете следующие символы:



Опасность
Существует непосредственная опасность травмы.



Внимание
При невыполнении указания существует опасность повреждения прибора.

2.2 Указания по безопасности

- Емкости фильтра ни в коем случае не должны соприкасаться с растворителями, трихлором, керосином или прочими ароматическими углеводородами (растворители и т.д.

могут повредить уплотнители и смотровые стекла или даже разрушить их).

- Для чистки можно использовать только нейтральные чистящие средства.
- Контролировать емкости при выполнении любых профилактических работ.
- Емкости с признаками механических повреждений следует заменить новыми.
- Использовать только в системах сжатого воздуха. Нельзя использовать, если давление и температура превышает указанные в технических характеристиках значения.
- Утилизация должна выполняться в соответствии с действующими предписаниями.

2.3 Исключение ответственности

- Renfert GmbH отклоняет всякие претензии возмещению ущерба и оказанию гарантийных услуг в следующих случаях, если:
- продукт используется в иных, нежели указанных в инструкции целях;
- продукт подвергся каким-либо изменениям – кроме описываемых в инструкции изменений;
- продукт ремонтировался неавторизованной службой сервиса или с использованием неоригинальных запчастей фирмы Renfert;
- продукт продолжает эксплуатироваться, несмотря на видимые дефекты в отношении безопасности.
- продукт подвергался механическим ударам или его роняли.

3. Монтаж / ввод в эксплуатацию

Высокоэффективный фильтр сжатого воздуха в стандартном варианте снабжается распределителем (D) для подключения трех аппаратов. Подключение к сети сжатого воздуха должно производиться с помощью находящегося на фильтре шланга и ниппеля (F). Поток воздуха направляется соответственно различным на корпусе стрелкам.

! Использовать только в пределах допустимых рабочих характеристик (см. технические характеристики) !

Прибор установить в защищенном, но хорошо доступном месте. Провода и винтовые соединения не должны подвергаться механическим нагрузкам.

Фильтр устанавливать вблизи подключаемых аппаратов.

Уловленный конденсат после ввода фильтра в эксплуатацию вытекает автоматически.

4. Эксплуатация

Удаление воды происходит автоматически.

5. Возможные проблемы и их устранение

Сбой	Причина	Устранение
В воздухе масло.	Фильтр забит.	Заменить фильтр.
Слишком малая мощность.	Фильтр забит.	Заменить фильтр.

6. Чистка / Уход

Высокоэффективный фильтр следует подвергать профилактике раз в год. В случае более тяжелых условий работы профилактику следует проводить чаще. Об износе активированного угля можно судить по изменению цвета (от черного к красноватому).



Перед началом профилактических работ высокоэффективный фильтр необходимо отключить от сети сжатого воздуха и полностью удалить воздух.

Для облегчения работ высокоэффективный фильтр можно снять. Для этого открыть стяжное кольцо (C) и удалить фильтр вниз из монтажной рамки (E). Отвинтить емкости фильтра (G) по часовой стрелке и удалить с кольцом круглого сечения (K). Теперь можно отвинтить оба элемента фильтра (H + J).

Прозрачные емкости фильтра (A) отвинтить против часовой стрелки и вынуть фильтр с активированным углем (B) с кольцом круглого сечения (L).

Гидравлическое сопротивление фильтровального элемента растет с количеством уловленных частичек грязи. Элементы фильтра следует заменять, если они сильно загрязнены или повреждены. Чистка не возможна.

Контролировать детали на наличие повреждений, инородных частиц и грязи, монтировать в обрат-

ной последовательности. При этом следить за тем, чтобы стяжное кольцо (C) правильно сидело на монтажной рамке (E) и стрелки на приборе и монтажной рамке были в одном направлении. Все кольца круглого сечения заменить и при монтаже слегка смазать маслом.

7. Запчасти

Быстроизнашивающиеся детали и запчасти Вы можете найти в списке запчастей в интернете на сайте www.renfert.com/p918.

Детали, исключенные из гарантии, (быстроизнашивающиеся детали, расходные материалы) помечены в списке запчастей.

8. Гарантия

При надлежащей эксплуатации Renfert предоставляет на все детали высокоэффективного фильтра **гарантию сроком на 3 года**. Гарантия не распространяется на детали, подверженные естественному износу (грубый/тонкий фильтр и фильтр с активированным углем). Гарантия не действует при ненадлежащей эксплуатации, при невыполнении инструкций по эксплуатации, чистке, уходу и подключению, при ремонте собственными силами или неавторизованным персоналом, при использовании запчастей других производителей и в случае недопустимых согласно инструкции вмешательств. Гарантийные услуги не служат поводом для продления гарантии.

9. Технические характеристики

Давление подключения: максим. 10 бар, 145 psi

Рабочая температура: от - 20 °C до + 65 °C

Грубый фильтровальный элемент: 40 ммк

Тонкий фильтровальный элемент: 0,01 ммк

Остаточное содержание масла: максим. 0,003 частей на миллион при 21°C

Качество воздуха, ISO 857381: класс 1.7.1

Расход: 420 л/мин. (при 6,3 бара)

Размеры: 210 x 280 мм

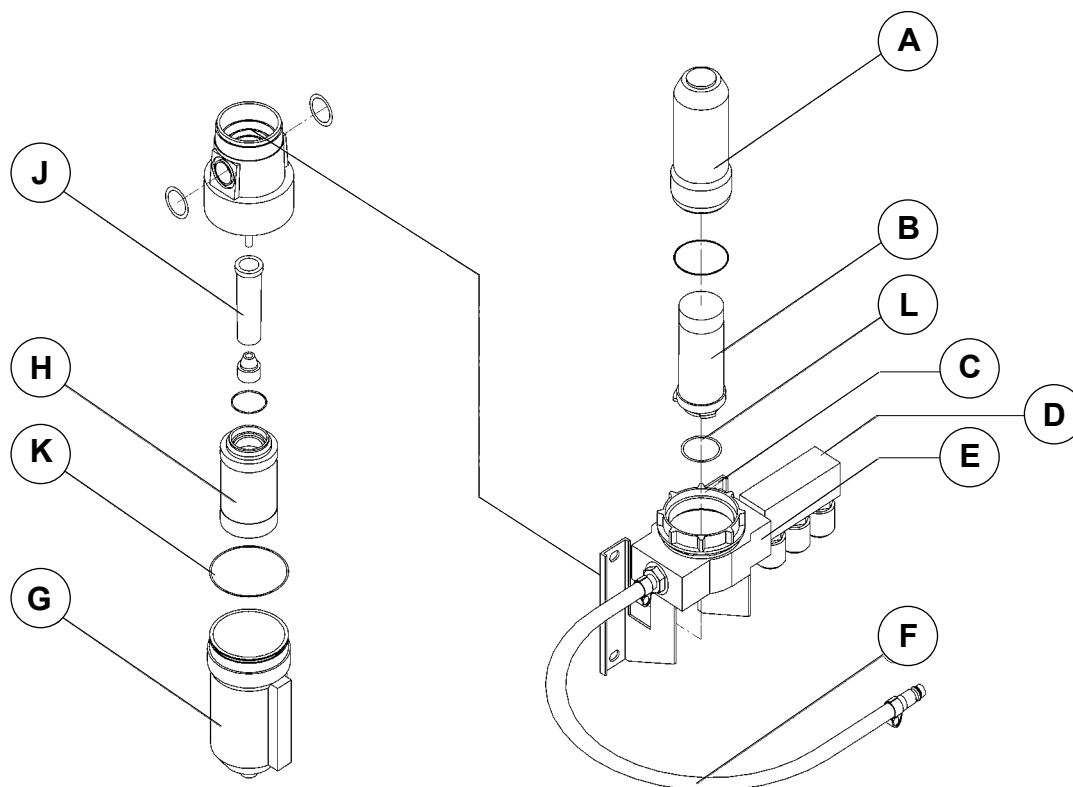
Вес: 2,6 кг

10. Объем поставки

- 1 высокоэффективный фильтр
- 1 смонтированный блок распределитель
- 1 соединительный шланг с ниппелем
- 1 настенный держатель
- 1 инструкция по эксплуатации

Dużej wydajności filtr sprężonego powietrza Nr. 2940-0000

POLSKI



1. Opis / zakres stosowania

Nabyliście Państwo właśnie wysokiej jakości produkt firmy Renfert. Prosimy stosować się do następujących zaleceń a gwarantujemy Państwu długą i bezproblemową pracę urządzenia.

Filtr do sprężonego powietrza o dużej wydajności powinien oczyszczać sprężone powietrze ze skroplin, resztek oleju i innych zanieczyszczeń. Tylko oczyszczanie sprężonego powietrza gwarantuje bezawaryjną eksploatację i zwiększoną trwałość urządzeń podłączonych do powietrza pod ciśnieniem.

2. Informacje dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Użyte symbole

W tej instrukcji użyto następujące symbole:



Niebezpieczeństwo

Istnieje bezpośrednie zagrożenie uszkodzenia ciała.



Uwaga

Nie przestrzeganie wskazówek może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia

2.2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Zbiorniki filtra nie mogą w żadnym wypadku wchodzić w kontakt z rozpuszczalnikiem, trójchlorem, naftą albo innymi aromatycznymi węglowodorami (rozpuszczalniki i inne podobne środki mogą uszkodzić a nawet zniszczyć uszczelki i zbiorniczki).

- Do czyszczenia należy używać tylko neutralnych środków czyszczących.
- Podczas każdych prac konserwacyjnych należy sprawdzać stan zbiorników.
- Zbiorniki z oznakami mechanicznego uszkodzenia powinny być natychmiast zastąpione przez nowe.
- Urządzenie odpowiednie do stosowania tylko w systemach sprężonego powietrza. Nie należy stosować, kiedy ciśnienie i temperatura przewyższy wartości podane w danych technicznych.
- Utylizacja musi być przeprowadzana według obowiązujących przepisów.

2.3 Utrata gwarancji

Renfert GmbH odmówi każdego roszczenia o odszkodowanie i rękojmię w przypadku gdy:

- urządzenie użyte było do innych celów niż podane w instrukcji obsługi.
- urządzenie w jakikolwiek sposób zostało przerobione - wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi.
- urządzenie było reperowane w nie autoryzowanych punktach napraw albo nie użyto do naprawy oryginalnych części firmy Renfert.
- urządzenie nadal było używane mimo znanych braków bezpieczeństwa.
- produkt narażony był na mechaniczne uderzenia albo został upuszczony.

3. Montaż / uruchomienie

Filtr sprężonego powietrza przewidziany jest standardowo z rozdzielaczem (D) umożliwiającym podłączenie trzech urządzeń. Podłączenie do sieci ze sprężonym powietrzem powinno być wykonane przy pomocy węża znajdującego się przy filtrze i złączki (F). Kierunek przepływu powietrza wskazują strzałki umieszczone na oprawie.

! Umieszczenie dozwolone tylko w zakresie danych technicznych (zob. dane techniczne) !

Urządzenie należy zabezpieczyć, umieścić w dobrze dostępnym miejscu. Doprowadzenia i połączenia śrubowe nie mogą być narażone na mechaniczne naprężenia.

Urządzenie należy umieścić blisko sprzętów które będą zaopatrywane w powietrze.

Oddzielony kondensat wypływa po uruchomieniu automatycznie.

4. Obsługa

Odwadnianie następuje automatycznie.

5. Usuwanie błędów

Błąd	Przyczyna	Pomoc
Powietrze jest zaoliwione.	Filtr jest zatkany.	Wymienić filtr.
Za mała skuteczność urządzenia.	Zatkany filtr.	Wymienić filtr.

6. Czyszczenie / konserwacja

Filtr powinien być raz do roku konserwowany. Trudne warunki pracy mogą jednak skrócić zalecane odstępy czasu konserwacji. Zużycie aktywnego węgla uwiadcza się przez jego przebarwienie (od czarnego do czerwonego).



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych filtr należy odłączyć od sieci sprężonego powietrza i odpowietrzyć.

Aby ułatwić prace konserwacyjne, filtr można całkowicie odłączyć od systemu rozdzielania. W tym celu należy odkręcić pierścień zaciskowy (C) i wyjąć filtr w dół z ramy montażowej. Odkręcić w kierunku ruchu wskazówek zegara zbiornik filtra (G) i usunąć oring (K). Oba elementy filtra (H + J) mogą być teraz odkręcone.

Odkręcić przezroczysty zbiornik filtra (A) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć filtr z węgla aktywnego (B) wraz z oringiem (L).

Opór przepływu elementów filtra wzrasta wraz z ilością osadzających się cząsteczek brudu. W momencie kiedy elementy filtra są mocno zabrudzone lub uszkodzone, muszą być zastąpione nowymi. Czyszczenie ich nie jest możliwe.

Sprawdzić części filtra, czy nie są uszkodzone, nie zawierają obcych ciał lub zanieczyszczeń i zmontować z powrotem w odwrotnej kolejności. Należy zwrócić uwagę czy pierścień zaciskowy (C) dobrze siedzi na ramie montażowej (E) i czy strzałki pokazujące kierunek przepływu powietrza na ramie montażowej i urządzeniu pokazują ten sam kierunek. Wszystkie oringi należy wymienić na nowe i podczas montażu lekko naoliwić.

7. Części zamienne

Informacje o materiałach eksploatacyjnych i częściach zamiennych można znaleźć na liście części zamiennych w Internecie pod adresem www.renfert.com/p918.

Części urządzenia wyłączone z gwarancji (części, które się zużywają, części eksploatacyjne) są zaznaczone w wykazie części zamiennych.

8. Gwarancja

Przy eksploatacji urządzenia zgodnej z jego przeznaczeniem firma Renfert udziela **3 letniej gwarancji** na wszystkie części wysokowydajnego filtra powietrza. Nie objęte gwarancją są części podlegające naturalnemu zużyciu podczas eksploatacji (wstępny, mialki i główny filtr z węgla aktywnego). Gwarancja wygasa w wypadku nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń, konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta i działań nie dopuszczonych instrukcją użytkownika. Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia gwarancji.

9. Dane techniczne

Ciśnienie przyłącza: max 10 bar, 145 psi
Temperatura pracy: - 20 °C do + 65 °C
Składniki filtra wstępnego: 40 ęm

Składniki filtra drobnoziarnistego: 0,01 ęm Zawartość pozostałych w powietrzu resztek oleju: max. 0,003 ppm przy 21 °C

Jakość powietrza, ISO 8573-1: klasa 1.7.1
Natężenie przepływu: 420 l/min (przy 6,3 bar)
Wymiary: 210 x 280 mm
Waga: 2,6 kg

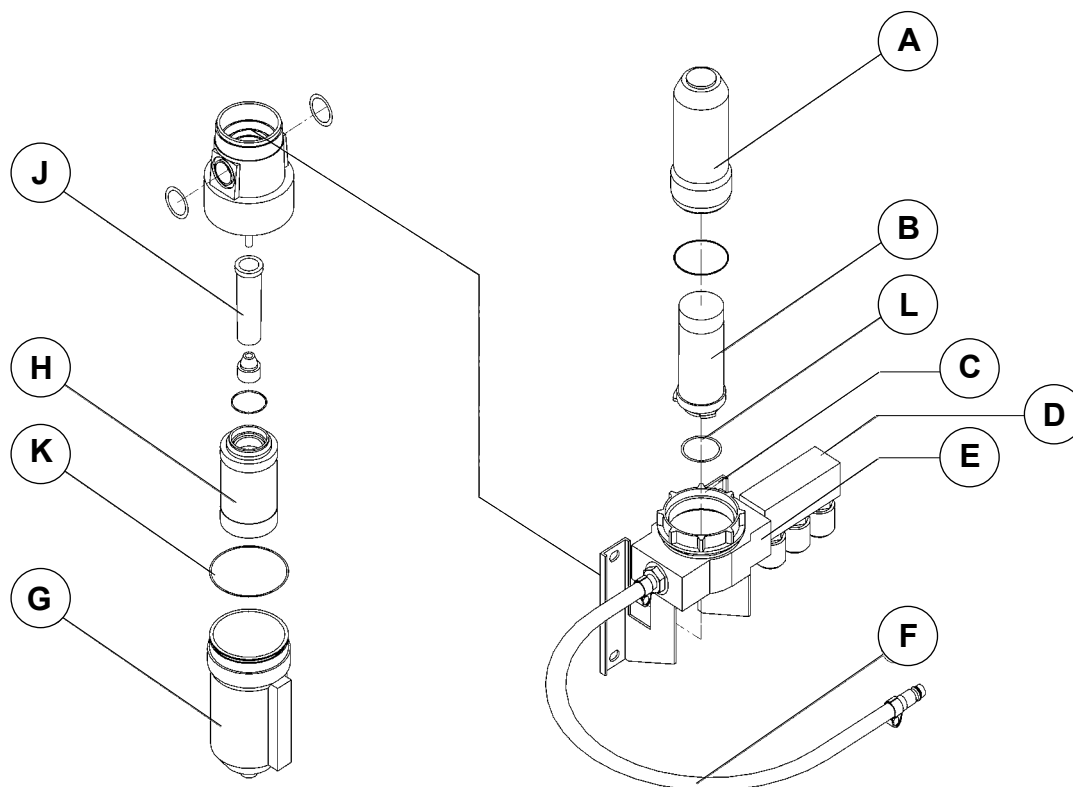
10 Wyposażenie standardowe

- 1 Wysokowydajny filtr powietrza
- 1 Montowany blok rozdzielający
- 1 Wąż przyłączeniowy ze złączką
- 1 Uchwyt ścienny
- 1 Instrukcja obsługi

Hoogrendementsfilter voor perslucht

Nr. 2940-0000

NEDERLANDS



1. Beschrijving / Toepassingsgebied

U heeft net een kwalitatief product van Renfert aangekocht. Opdat u lange tijd plezier zou kunnen beleven aan uw hoogrendementsfilter voor perslucht, vragen we u volgende punten na te leven.

De hoogrendementsfilter voor perslucht moet de perslucht van condensatie, olieresten en andere verontreinigingen bevrijden. Enkel het reinigen van de perslucht garandeert de storingvrije werking en een verhoogde levensduur van de aangesloten straalapparaten.

2. Veiligheidsmaatregelen

2.1 Gebruikte symbolen

In deze handleiding vindt u onderstaande symbolen:



Gevaar

Er bestaat rechtstreeks gevaar voor verwondingen



Let op

Indien de aanwijzing niet nageleefd wordt, kan het apparaat beschadigd worden

2.2 Veiligheidsmaatregelen

- Filterbakken mogen in geen geval in aanraking komen met verdunning, trichloor, kerosine of andere aromatische koolwaterstoffen (oplosmiddelen enz. kunnen de dichtingen en kijkglazen beschadigen of volledig vernietigen).

- Voor de reiniging mogen enkel neutrale reinigingsmiddelen gebruikt worden.
- Bak bij elk onderhoud controleren.
- Bakken die tekens vertonen van mechanische beschadiging door een nieuwe vervangen.
- Enkel geschikt voor gebruik in persluchtsystemen. Niet gebruiken wanneer de druk en de temperaturen de waarden uit de technische gegevens kunnen overschrijden.
- Het wegwerpen dient volgens de geldige voorschriften te gebeuren.

2.3 Ontheffing van aansprakelijkheid

Renfert GmbH weigert elke aanspraak op schadevergoeding of garantie wanneer:

- het product voor andere dan in de handleiding genoemde doeleinden ingezet wordt.
- het product op de een of andere manier veranderd werd - afgezien van de in de handleiding beschreven veranderingen.
- het product door onbevoegde personen hersteld werd of niet met originele Renfert wisselstukken gebruikt wordt.
- het product ondanks duidelijke veiligheidsgebreken toch verder gebruikt wordt.
- het product aan mechanische stoten blootgesteld werd of op de grond gevallen is.

3. Montage / Ingebruikneming

De hoogrendementsfilter voor perslucht is standaard uitgerust met een verdeler (D) voor het aansluiten van drie apparaten. De aansluiting op het persluchtnet dient te gebeuren met de slang en de nippel (F) die zich op de filter bevinden. De luchtstroom vloeit in de richting van de op de behuizing zichtbare stroomrichtingspijlen.

! Enkel binnen de toegelaten bedrijfslimieten gebruiken (zie technische gegevens) !

Apparaat beschermd maar op een goed bereikbare plaats opstellen. Leidingen en verschroevingen mogen mechanisch niet belast worden.

Inbouw in de buurt van de aan te sluiten apparaten.

De afgescheiden condensatie vloeit na de ingebruikneming automatisch weg.

4. Bediening

De ontwatering gebeurt automatisch.

5. Probleemoplossing

Fout	Oorzaak	Oplossing
Lucht bevat olie.	Filter is verstopt.	Filter vervangen.
Te kleine prestatie.	Filter is verstopt.	Filter vervangen.

6. Reiniging / Onderhoud

De hoogrendementsfilter dient één keer per jaar onderhouden te worden. Verzwaarde gebruiksomstandigheden kunnen echter een verkorting van de aanbevolen onderhoudsafstanden noodzakelijk maken. Het verbruik van actieve kolen is door verkleuring (van zwart naar roodachtig) merkbaar.

⚠ Voor het begin van de onderhoudswerken, de hoogrendementsfilter van het persluchtsysteem scheiden en volledig ontluichten.

Om het onderhoud te vereenvoudigen, kan de hoogrendementsfilter uit het leidingsysteem verwijderd worden. Daarvoor draait u de klemring (C) open en verwijdert u de filter naar onderen toe uit het montagekader (E). Filterbakken (G) met de wijzers van de klok mee afschroeven en met de O-ring (K) verwijderen. Beide filterelementen (H + J) kunnen nu afgeschroefd worden.

Doorzichtige filterbakken (A) tegen de wijzers van de klok in afschroeven en de actieve koolfilters (B) met de O-ring (L) losmaken.

De stroomweerstand van het filterelement stijgt met de hoeveelheid opgevangen vuilpartikels. De filterelementen moeten vervangen worden wanneer ze sterk vervuild of beschadigd zijn. Een reiniging is niet mogelijk.

Onderdelen op beschadiging, vreemde lichamen en vervuiling controleren en in omgekeerde volgorde weer monteren. Daarbij dient u erop te letten dat de klemring (C) juist op het montagekader (E) zit en de stroomrichtingspijlen op het apparaat en op het montagekader in dezelfde richting wijzen. Alle O-ringen vervangen en bij de montage lichtjes inoliën.

7. Wisselstukken

Slijtage- en reserveonderdelen vindt u in de onderdelenlijst op internet onder www.renfert.com/p918.

Van de garantie uitgesloten onderdelen (slijtageonderdelen, verbruiksmaterialen) zijn in de onderdelenlijst gemarkeerd.

8. Garantie

Bij correct gebruik verleent Renfert op alle onderdelen van de hoogrendementsfilter een **garantie van 3 jaar**. Uitgesloten van de garantie zijn onderdelen die aan een natuurlijke slijtage onderhevig zijn (voor-/fijn- en actieve koolfilter). De garantie vervalt bij oneigenlijk gebruik, bij het niet in acht nemen van de bedienings-, reinigungs-, onderhouds- en aansluitingsvoorschriften, bij eigen reparatie of reparatie door ongekwalificeerd personeel, bij gebruik van onderdelen van andere fabrikanten en bij ongewone of niet toegelaten invloeden. Garantiestatistiek hebben geen verlenging van de garantieperiode tot gevolg.

9. Technische gegevens

Aansluitdruk:	max. 10 bar, 145 psi
Bedrijfstemperatuur:	- 20 °C tot + 65 °C
Voorfilterelement:	40 µm
Fijnfilterelement:	0,01 µm
Restoliegehalte:	max. 0,003 ppm bij 21 °C
Luchtqualiteit:	ISO 8573-1, Klasse 1.7.1
Doorvloeihoeveelheid:	420 l/min (bij 6,3 bar)
Afmetingen:	210 x 280 mm
Gewicht:	2,6 kg

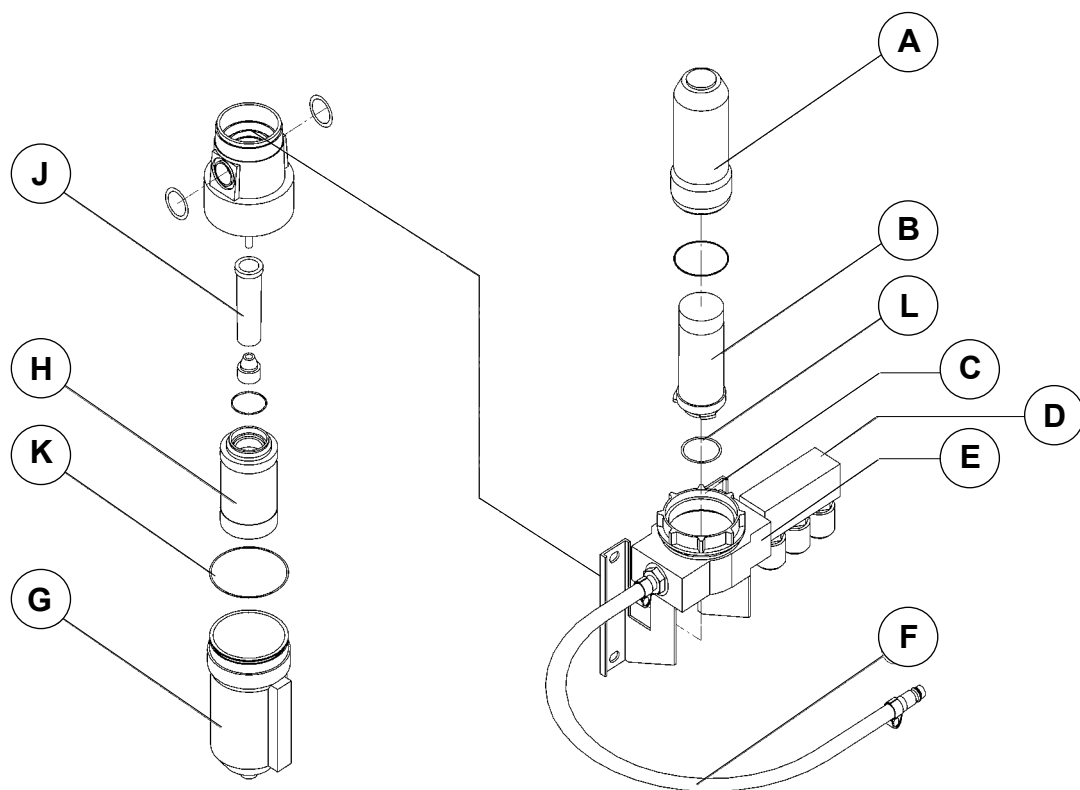
10. Leveromvang

- 1 Hoogrendementsfilter
- 1 Gemonteerd verdeelblok
- 1 Aansluitslang met nippel
- 1 Wandhouder
- 1 Gebruikshandleiding

高性能压缩空气滤清器

货号：2940-0000

CHINESE



1. 前言 / 应用范围

您已购买了一款仁福公司的优质产品。为了使您能充分领略长寿命高性能压缩空气滤清器的优点，请按下列说明操作。

高性能压缩空气滤清器能分离压缩空气中的冷凝水、油污和其它尘埃。只要使压缩空气保持洁净，就可确保无故障作业，且延长喷砂机的使用寿命。

2. 危情注意事项

2.1 相关标识

下列标识被标于说明书中和机身上：



危险

有导致瞬时伤害的危险。



注意

错失阅读本信息可能导致本机的损毁。

2.2 危情注意事项

- 注意：滤清器容器切勿接触稀释剂、三氯化物、煤油或其它芳烃化合物（溶剂等，会损坏甚至毁掉密封圈和观察窗）。
- 清洁时请使用中性清洁剂。
- 每次保养时都要检查滤清器容器。
- 仅适用于压缩空气系统。若压力和温度超过技术参数中标明的值，切勿使用。
- 按当地有关规定妥善处置损坏的元器件。

2.3 哪些情况不属质保范围

出现下列情况时，仁福公司将不承担任何质保责任：

- 本产品被用于操作说明书所规定的使用范围以外之目的；
- 本产品被作了说明书规定以外的改动；
- 本产品与维修时使用了非授权部件，而没有使用仁福初始产品生产商（OEM）生产的部件；
- 本产品出现明显安全隐患的情况下被继续使用；
- 本产品遭受机械撞击或坠落。

3. 安装 / 操作

高性能压缩空气滤清器有一个标准分配器 (D)，用于连接三台喷砂机。软管能与滤清器的螺纹接口 (F) 相连，从而建立压缩空气管网。机身上标明流量的箭头表示气流方向。

! 请将数值控制在允许的操作极限值以内 (参见技术参数)!

将本机安装在安全的且易于接近的地方。避免输入线路处附加任何机械负载及固定螺丝。

请将本机安装于空压机附近。

机器一旦启动，废弃冷凝水将自动排出。

4. 废水处理

排水是自动进行的。

5. 故障分析

故障	起因	解决方法
空气中含油	滤芯被堵	更换滤芯
性能太低	滤芯被堵	更换滤芯

6. 清洁 / 保养

高性能压缩空气滤清器至少每年要保养一次。非常规性苛刻作业条件可能缩短上述推荐的保养间隔期。活性炭的自然老化由色彩变化作出指示 (由黑变红)。

! 在进行保养工作前，应将高性能滤清器与空压系统分离，并且需充分通风。

为便于保养，可将滤清器卸下。为此，可将紧固环 (C) 旋松，然后从总成架 (E) 上卸下滤清器。按顺时针方向旋松滤清器容器 (G)，卸下密封圈 (K)。现在可以旋松滤芯组件 (H+J)。

按逆时针方向旋松滤清器容器 (A)，旋松和取出活性炭滤芯 (B) 和密封圈 (L)。

滤芯组件的气流阻力是随着附着尘埃粒子的增多而增加的。一旦

滤芯组件玷污或损坏，就必须更换。清洗滤芯组件是不可能的。检查是否有损坏部件、外来粒子和不洁物，排除后，按相反的顺序重新安装好。此时须确认紧固环 (C) 是否正确复位至总成架上，机身上标明流量的箭头和固位架是否指向同一方向。在重新安装时，须在密封圈上略微涂一些油。

7. 选配件

您可以在 www.renfert.com/p918 网页上找到会损耗配件和零部件的清单。

不保修 (如耗材或会损耗配件) 的零部件会被标记的零件清单上。

8. 质量担保

仁福承诺本高性能滤清器的所有部件 (属正常消耗的部件，如滤芯：初滤芯、细滤芯和活性炭滤芯除外) 具有三年保质期。

凡由于对本机使用不当、不按使用说明操作、清洁、维护和接管管线；用户或非授权人员擅自维修；使用其它厂商生产的部件替换本公司产品部件；或非属说明书所规定的工作条件等违规操作所引起的故障和损毁，本公司不予保修。保修服务仅在自购买日之后的 3 年内有效。

9. 技术参数

接口压力：最高 10 bar (145 psi)

工作温度：-20°C — +65°C

初滤芯：40 μm

细滤芯：0.01 μm

残余油含量：最大 0.003 ppm，21°C 时
空气质量，参照 ISO 8573-1；1.7.1 级

流量：420 l/min (6.3 bar 时)

尺寸：210 × 280 mm

重量：2.6 kg

10. 标准套装内含

1 个高性能压缩空气滤清器

1 个分配器总成

1 根连接软管及螺纹接口

1 套壁挂装置

1 份使用手册

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...

www.renfert.com



Ideas for dental technology

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
oder: Postfach 1109 • 78245 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422